

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Наумова Наталия Александровна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 27.06.2025 12:55:17  
Уникальный программный ключ:  
6b5279d4c0e08a710e200c34d1579e9a1

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет

Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано

деканом лингвистического факультета

« 14 » марта 2024 г.

/ Вековищева С.Н./

## Рабочая программа дисциплины

Электронное обучение и дистанционные образовательные технологии

**Направление подготовки**

45.03.02 Лингвистика

**Профиль:**

Теория и практика перевода (английский язык + японский язык или китайский языки)

**Квалификация**

Бакалавр

**Форма обучения**

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией  
лингвистического факультета

Протокол «14» марта 2024 г. № 5

Председатель УМКом

/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой

переводоведения и когнитивной  
лингвистики

Протокол от «11» марта 2024 г. № 7

Зав. кафедрой

/Ахренова.Н.А./

Мытищи  
2024

Автор-составитель:

Улиткин Илья Алексеевич, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Электронное обучение и дистанционные образовательные технологии» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020, № 969

Дисциплина входит в Блок ФТД. Факультативные дисциплины (модули) и является факультативной дисциплиной.

Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2024

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Планируемые результаты обучения.....                                                        | 4  |
| 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....                                 | 4  |
| 3. Объем и содержание дисциплины.....                                                          | 5  |
| 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся                          | 7  |
| 5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине..... | 8  |
| 6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....                                 | 16 |
| 7. Методические указания по освоению дисциплины.....                                           | 19 |
| 8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....   | 19 |
| 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....                                         | 19 |

## 1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Целью освоения дисциплины** «Электронное обучение и дистанционные образовательные технологии» является формирование представлений о возможностях и особенностях использования электронного обучения (ЭО) и дистанционных технологий обучения (ДОТ), а также практическое освоение методов организации учебной деятельности обучаемых на основе ДОТ.

#### *Задачи дисциплины:*

- познакомить с порядком применения ЭО и ДОТ в учебном процессе учреждения образования, раскрыть их роль, место и условия эффективного применения;
- изучить технические и программные средства функционирования системы дистанционного обучения (СДО);
- изучить дидактические свойства телекоммуникационной информационной образовательной среды, характерные для использования в электронном обучении и дистанционном образовании;
- овладеть методикой применения ДОТ в качестве средства обучения;
- изучить требования к электронным и дистанционным учебным материалам, которые необходимо соблюдаться при организации и проведении учебных занятий с использованием ДОТ;
- изучить структурные элементы электронного учебного курса (ЭУК), порядок его разработки, критерии его оценивания;
- освоить основные инструменты СДО Moodle, используемые для организации дистанционного обучения.

### 1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

**ОПК-5.** Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Данная учебная дисциплина относится к Блоку ФТД. Факультативные дисциплины (модули)» и является факультативной дисциплиной.

Учебная дисциплина является частью читаемых кафедрой переводоведения и когнитивной лингвистики дисциплин в области использования инновационных информационных технологий в деятельности лингвиста, переводчика и преподавателя, создает навыки владения современными информационными системами, компьютерными средствами и технологиями.

В методическом плане дисциплина опирается на знания, полученные при изучении информатики и информационных технологий в школе. Набор входящих знаний и умений, состоящий в понимании системы инструментов и прикладных технологий в применении к задачам перевода, специфика управления информационными электронными ресурсами и оценка их роли и места в формировании перевода, обеспечивают требуемый фундамент знаний для изучения основных направлений влияния современных информационных систем на состояние и развитие лингвистики и коммуникации.

Студент должен обладать следующим набором **знаний**, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи:

- владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- владеть практическими навыками работы с программными и техническими средствами;
- уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- уметь работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- уметь работать с программами-переводчиками.

Полученные в процессе обучения знания могут быть использованы при изучении таких дисциплин как практический курс перевода первого и второго иностранного языков, перевод и межкультурная коммуникация, технологии и аспекты машинного перевода др.

Основные положения дисциплины *будут использованы* студентами:

- В дальнейшей образовательной деятельности с учетом соотношения традиций и инноваций в развитии системы обучения переводу;
- При организации образовательной деятельности во время производственной практики;
- При организации собственной научно-исследовательской и учебно-методической деятельности.

### 3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 3.1. Объем дисциплины

| Показатель объема дисциплины                 | Форма обучения        |
|----------------------------------------------|-----------------------|
|                                              | Очная                 |
| Объем дисциплины в зачетных единицах         | 2                     |
| Объем дисциплины в часах                     | 72                    |
| Контактная работа:                           | 36,2(18) <sup>1</sup> |
| Лекции                                       | 12 (6) <sup>2</sup>   |
| Практические занятия                         | 24 (12) <sup>3</sup>  |
| Контактные часы на промежуточную аттестацию: | 0.2                   |
| Зачет                                        | 0.2                   |
| Самостоятельная работа                       | 28                    |
| Контроль                                     | 7.8                   |

Форма промежуточной аттестации - зачет в 1 семестре.

#### 3.2. Содержание дисциплины

| Наименование разделов (тем)<br>Дисциплины с кратким содержанием                          | Кол-во часов       |                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------|
|                                                                                          | Лекции             | Практические занятия |
| Раздел 1. Общие вопросы электронного обучения и дистанционных образовательных технологий |                    |                      |
| Тема 1. Стандарты и терминология электронного обучения                                   | 4 (2) <sup>4</sup> |                      |

<sup>1</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

<sup>2</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

<sup>3</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                    |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---|
| (Даётся определение понятий: электронное обучение, дистанционные образовательные технологии, информационно-коммуникационная технология, электронный образовательный ресурс. Раскрываются основные особенности понятий: электронная информационно-образовательная среда, электронный учебно-методический комплекс, массовые открытые онлайн-курсы. Стандарты, регламентирующие деятельность в сфере электронного обучения и дистанционных образовательных технологий)                                       |                    |   |
| Тема 2. Нормативная база электронного обучения<br>( В рамках данной темы изучается нормативно-правовая база, регулирующая внедрение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в образовательный процесс)                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2(2) <sup>5</sup>  |   |
| Тема 3. Основной понятийный аппарат электронного, дистанционного обучения.<br>(Формирование единого понятийного аппарата. Создание единого информационного поля в образовательной организации. Формирование локальной нормативно-методической базы. Адаптивная технология обучения. Асинхронное обучение. Смешанное обучение (blending learning). Система дистанционного обучения (СДО, <i>e-Learning Management System</i> ). Система управления обучением. Система управления образовательным контентом) | 4 (2) <sup>6</sup> |   |
| Тема 4. Массовые открытые онлайн-курсы<br>(В рамках данной темы рассматриваются: история создания массовых открытых онлайн-курсов (МООК), общая терминология, основные образовательные платформы)                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2                  |   |
| Раздел 2. Основной инструментарий электронного обучения и дистанционных образовательных технологий                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |   |
| Тема 5. Знакомство с электронной образовательной средой ГУП (ЭОС ГУП)<br>(Понятие электронной образовательной среды (ЭОС ГУП), изучение основного функционала ЭОС ГУП: просмотр расписания занятий, академической успеваемости, задолженностей. Возможность заказа онлайн-справок. Знакомство с библиотечной системой ГУП. Полный функционал при создании портфолио студента. Разработка и тестирование макета портфолио студента)                                                                         |                    | 4 |

<sup>4</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

<sup>5</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

<sup>6</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                           |                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| Тема 6. Современные образовательные технологии<br>(Определение понятия электронный образовательный ресурс (ЭОР). Виды ЭОР. Структура ЭОР. Информационные источники. Информационные инструменты. Справочные электронные ресурсы. Обзор образовательных порталов с коллекциями электронных образовательных ресурсов. Обзор образовательных видеоресурсов. Изучение платформ массовых открытых онлайн-курсов. Образовательные сетевые сообщества. Научная образовательная периодика. Конструкторы и вспомогательные инструменты для создания ЭОР)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           | 6 (4) <sup>7</sup>         |
| Тема 7. Веб-технологии в современной реальности<br>(Определение понятия веб-технологии. Формат веб-технологий.<br>Понятие веб-квеста. Виды веб-квестов. Образовательный веб-квест. Виды заданий для веб-квестов. Структура образовательного веб-квеста. Основные критерии веб-квестов. Алгоритм разработки веб-квеста. Обзор сайтов-конструкторов по созданию веб-квестов)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                           | 6 (4) <sup>8</sup>         |
| Тема 8. Цифровые инструменты и сервисы<br>(Основные подходы к созданию образовательного контента, электронных образовательных ресурсов. Использование языков программирования для создания образовательного контента. Специальные и универсальные прикладные программные средства для создания образовательного контента. Обзоры тестовых процессоров: Microsoft Word; Open Office. Обзоры программ подготовки электронных презентаций: MS PowerPoint; Prezi; SlideRocet. Обзоры табличных процессоров: Microsoft Excel; Lotus. Обзоры графических редакторов: Paint; Adobe PhotoShop. Системы для создания тестов: Google формы; Online Test Pad; Mentimeter.com. Сервисы для создания интерактивных упражнений, игр, кроссвордов и викторин: Quizizz; «Фабрика кроссвордов». Сервисы для создания ментальных карт: Mindmeister; IBrainstorm. Сервисы для создания онлайн-досок: Padlet; Popplet) |                           | 8 (4) <sup>9</sup>         |
| <b>Итого</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>12(6)<sup>10</sup></b> | <b>24(12)<sup>11</sup></b> |

<sup>7</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

<sup>8</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

<sup>9</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

<sup>10</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

<sup>11</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

#### 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

| Темы для самостоятельного изучения                                      | Изучаемые вопросы                                                                                                           | Кол. час. | Формы самостоятельной работы                                                                           | Методическое обеспечение                                                               | Формы отчетности                       |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>1. Инструменты и порталы для создания образовательного портфолио</b> | Информационные системы для автоматизации различных видов деятельности и заполнения информационно-образовательного портфолио | 10        | Чтение и анализ учебной литературы. Аналитический обзор интернет-ресурсов образовательного назначения. | Основная и дополнительная литература. Специализированные источники и интернет-ресурсы. | Тест<br>Практическое задание<br>Доклад |
| <b>2. Открытые образовательные ресурсы</b>                              | Обзор открытых образовательных ресурсов для реализации дистанционного обучения.                                             | 10        | Чтение и анализ учебной литературы. Аналитический обзор интернет-ресурсов образовательного назначения. | Основная и дополнительная литература. Специализированные источники и интернет-ресурсы. | Тест<br>Практическое задание<br>Доклад |
| <b>3. Образовательные каналы на Youtube</b>                             | Обзор известных образовательных каналов: TED; TED Education; Vsauce; KhanAcademyRussian; AsapSCIENCE                        | 8         | Аналитический обзор интернет-ресурсов образовательного назначения.                                     | Основная и дополнительная литература. Специализированные источники и интернет-ресурсы. | Тест<br>Практическое задание<br>Доклад |
| <b>Итого</b>                                                            |                                                                                                                             | <b>28</b> |                                                                                                        |                                                                                        |                                        |

#### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

##### 5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| Код и наименование компетенции                                                                                                            | Этапы формирования компетенции                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| ОПК-5.<br>Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа |

**5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

| Оцениваемые компетенции | Уровень сформированности | Этап формирования                                          | Показатели                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Критерии оценивания                            | Шкала оценивания                                                                                            |
|-------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-5                   | <i>Пороговый</i>         | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знать:</b><br>технологии организации дистанционного обучения; формы применения информационных технологий обучения на различных видах занятий (лекции, лабораторные и практические занятия и т.д.); основные этапы проектирования электронных курсов<br><b>Уметь:</b><br>разрабатывать элементы электронного учебного курса | Тест<br><br>Практическое задание<br><br>Доклад | Шкала оценивания тестирования<br><br>Шкала оценивания практического задания<br><br>Шкала оценивания доклада |
|                         | <i>Продвинутый</i>       | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знать:</b><br>технологии организации дистанционного обучения; формы применения информационных технологий обучения на различных видах занятий (лекции, лабораторные и                                                                                                                                                       | Тест<br><br>Практическое задание<br><br>Доклад | Шкала оценивания тестирования<br><br>Шкала оценивания практического задания                                 |

|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                          |
|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------|
|  |  |  | <p>практические занятия и т.д.); основные этапы проектирования электронных курсов</p> <p><b>Уметь:</b> разрабатывать элементы электронного учебного курса</p> <p><b>Владеть:</b> навыками творческого обобщения полученных заданий, конкретного и объективного изложения своих знаний в устной и письменной форме, а также практическим и навыками в применении ИТ при создании дистанционных курсов</p> |  | Шкала оценивания доклада |
|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------|

### 1. Шкала оценивания тестирования

| Критерии оценивания                         | Баллы                         |
|---------------------------------------------|-------------------------------|
| Выполнено правильно как минимум 80% заданий | 26 баллов/отлично             |
| Выполнено правильно как минимум 60% заданий | 23 балла/хорошо               |
| Выполнено правильно как минимум 40% заданий | 16 баллов/удовлетворительно   |
| Выполнено правильно менее 40% заданий       | 12 баллов/неудовлетворительно |

### 2. Шкала оценивания практического задания

| Критерии оценивания                                       | Баллы             |
|-----------------------------------------------------------|-------------------|
| Выполнено правильно как минимум 80% предложенного задания | 26 баллов/отлично |
| Выполнено правильно как минимум 60% предложенного задания | 22 балла/хорошо   |

|                                                           |                               |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Выполнено правильно как минимум 40% предложенного задания | 18 баллов/удовлетворительно   |
| Выполнено правильно менее 40% предложенного задания       | 12 баллов/неудовлетворительно |

### 3. Шкала оценивания доклада

| Критерии оценивания                                                                                                                                                                                                                | Баллы                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.                    | 28 баллов/отлично             |
| Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала                            | 22 балла/хорошо               |
| Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала | 18 баллов/удовлетворительно   |
| Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала                                                       | 12 баллов/неудовлетворительно |

### 5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

#### Примерные тесты (вариант 1)

#### 1. Электронная информационно-образовательная среда, включает в себя:

- a. электронные образовательные ресурсы;
- b. совокупность телекоммуникационных технологий;
- c. современные анализаторы;
- d. совокупность различных гаджетов.

#### 2. К специфическим принципам электронного обучения можно отнести...

- a. принцип информационной и психологической безопасности;
- b. принцип креативности;
- c. принцип интерактивности;
- d. принцип коллективной деятельности.

#### 3. В статье 16 Федерального закона от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 01.03.2020)

"Об образовании в Российской Федерации" даётся определение понятию "дистанционные образовательные технологии".

Выберите один ответ

- a. верно
- b. неверно

#### 4. Под дистанционными образовательными технологиями понимаются....

- a. различные простые и сложные технологии;

- b. образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников;
- c. информационные технологии, технические средства, обеспечивающие обработку информации.

**5. Под термином "электронное обучение" понимается...**

- a. образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников;
- b. данные, содержащиеся в базах;
- c. организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников.

**6. Выберите несколько правильных вариантов ответа.**

**Необходима электронная образовательная среда, обеспечивающая деятельность с применением:**

- a. информационно-телекоммуникационных сетей, помогающих передавать по линиям связи указанную информацию;
- b. различных взаимосвязанных документов;
- c. обширного массива знаний;
- d. данных, содержащихся в базах.

**7. Электронными образовательными ресурсами (ЭОР) называют...**

- a. систему обучения при помощи информационных и электронных технологий;
- b. электронные курсы;
- c. учебные материалы, для воспроизведения которых используются электронные устройства.

**8. ЭОР может включать в себя:**

- a. дополнительную информацию;
- b. программное обеспечение, необходимое для его использования в процессе обучения;
- c. данные;
- d. информацию.

**9. ЭОРы можно разделить на группы:**

- a. браузеры;
- b. информационные инструменты;
- c. информационные источники;
- d. поисковики

**10. На платформе "Открытое образование" реализуются массовые открытые курсы**

**Выберите один ответ:**

- a. верно
- b. неверно

**Пример практического задания для студентов**

Уважаемые студенты!

Вам необходимо выполнить задание:

- 1.) Необходимо зарегистрироваться на сайте конструктора упражнений <http://learningapps.org/>
- 2.) Создать упражнение, сохранить его.
- 3.) Поделиться им со мной, путём прикрепления ссылки на упражнение в документе формата doc (docx).

#### **Примерные темы докладов**

1. Основы работы с системой Moodle.
2. Использование возможностей google.docs при организации дистанционного образования.
3. Подготовка видео- и аудиоинформации для сайтов.
4. Использование возможностей конструкторов сайтов при организации дистанционного обучения
5. Основные понятия и принципы педагогического дизайна.
6. Особенности применения принципов педагогического дизайна при проектировании электронных курсов.
7. Интерактивное учебное видео как один из способов реализации интерактивных методов обучения.
8. Инструментарий для создания презентаций
9. Форматы учебного видео и методические аспекты их применения
10. Интерактивное учебное видео как один из способов реализации интерактивных методов обучения.

#### **Промежуточная аттестация**

Формой промежуточной аттестации для очной формы обучения является: **зачет** в первом семестре.

#### **Примерные вопросы для зачета**

1. История развития электронного обучения.
2. Определение информационно-коммуникативной технологии.
3. История развития дистанционных образовательных технологий.
4. Дайте определение электронному образовательному ресурсу.
5. Дайте определение массового открытого онлайн-курса.
6. Из чего состоит электронная образовательная среда ГУП?
7. Назовите закон, который регламентирует деятельность с применением электронного обучения.
8. Расскажите, как можно заполнить портфолио в ЭОС ГУП.
9. Перечислите основной функционал ЭОС ГУП.
10. Что может в себя включать электронный образовательный ресурс?
11. На какие группы можно разделить электронные образовательные ресурсы?
12. Перечислите примеры справочных ресурсов
13. Перечислите примеры порталов с коллекциями электронных образовательных ресурсов.
14. Перечислите порталы, на которых представлены видеоресурсы.
15. На каких образовательных платформах представлены массовые открытые онлайн-курсы.
16. Приведите примеры педагогических сетевых сообществ.
17. Назовите конструкторы, при помощи которых, преподаватель может создавать профессиональные сайты.
18. Назовите конструктор, при помощи которого, преподаватель может создавать интерактивные упражнения.

19. Дайте определение образовательного веб-квеста.
20. Кем была разработана концепция веб-квестов?
21. Назовите, три основных компонента веб-квеста.
22. Какие бывают веб-квесты?
23. Перечислите виды заданий для веб-квестов по Б. Доджу.
24. Расскажите, из чего состоит структура образовательного веб-квеста?
25. Какие критерии оцениваются после проведения веб-квеста?
26. Расскажите алгоритм проведения веб-квеста.
27. Перечислите, программы для создания электронных презентаций.
28. Перечислите, программы для создания тестов и опросов.
29. Перечислите, программы для создания интерактивных упражнений, кроссвордов.
30. Что такое ментальная карта?
31. Перечислите примеры сервисов по созданию ментальных карт.
32. Что такое кейс-технология?
33. Перечислите, основные школы по изучению case-study.
34. Назовите, дидактические принципы и условия организации case-study.

#### **5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: доклад, тестирование, практическое задание

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета. На зачете обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета, – 20 баллов.

#### **Требования к зачету**

При оценке знаний на **зачете** учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из монографической литературы (статьи, хрестоматии, художественные произведения).
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
10. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.

#### **Шкала оценивания зачета**

| Критерии оценивания                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Баллы |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Выставляется за ответ, который демонстрирует прекрасное знание предмета, умение соединять знания из различных разделов курса, легко и безошибочно иллюстрировать теоретические положения примерами, как взятыми из учебника, так и своими собственными; владение терминологией из различных разделов курса. | 20-16 |
| Выставляется за ответ, который демонстрирует хорошее знание и понимание изученного материала, подкреплён примерами, взятыми из лекций или учебника; допускаются единичные ошибки, которые экзаменуемый исправляет самостоятельно после замечаний преподавателя.                                             | 15-11 |
| Выставляется за ответ, который обнаруживает самое общее понимание теории, однако, плохо подкрепляемое практическими примерами. При таком ответе студент проявляет неуверенность, не всегда даёт исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы                                                  | 10-6  |
| Выставляется за ответ, который обнаруживает непонимание сути вопроса, являясь механическим повторением курса лекций или учебника; незнание терминологии, искажение смысла понятий; неумение соотнести теорию с практикой.                                                                                   | 5-0   |

### Итоговая шкала выставления оценивания по дисциплине

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

| Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации | Оценка в традиционной системе |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 81-100                                                            | зачтено                       |
| 61-80                                                             | зачтено                       |
| 41-60                                                             | зачтено                       |
| 0-40                                                              | не зачтено                    |

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1 Основная литература

1. Основы разработки электронных учебных изданий : учебно-методическое пособие / Г. В. Алексеев, И. И. Бриденко, Е. И. Верболоз, М. И. Дмитриченко. — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2019. — 144 с. — ISBN 978-5-8114-3960-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/113630> (дата обращения: 14.12.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Лобачев, С. Л. Основы разработки электронных образовательных ресурсов / Лобачев С. Л. - Москва : Национальный Открытый Университет "ИНТУИТ", 2016. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : [https://www.studentlibrary.ru/book/intuit\\_224.html](https://www.studentlibrary.ru/book/intuit_224.html) (дата обращения: 14.12.2020). - Режим доступа : по подписке.

3. Современные образовательные технологии: учеб.пособие для бакалавриата и магистратуры / Ашанина Е.Н.,ред. - 2-е изд.,доп. - М. : Юрайт, 2019. - 165с. – Текст: непосредственный.

Современные образовательные технологии : учебное пособие для вузов / Е. Н. Ашанина [и др.] ; под редакцией Е. Н. Ашаниной, О. В. Васиной, С. П. Ежова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 165 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-

534-06194-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/454163> (дата обращения: 14.12.2020).

## 6.2 Дополнительная литература:

1. Васильев А.Н. Java : объектно-ориентированное программирование / А.Н. Васильев. – СПб.: Питер, 2012. – Текст: непосредственный.
2. Григорьев С.Г., Гриншкун В.В., Краснова Г.А., Макаров С.И, Позднеев Б.М., Роберт И.В., Щенников С.А. и др. Теоретические основы создания образовательных электронных изданий. – Томск: Изд-во Томского университета, 2002. – 86 с.
3. Григорьев С.Г., Гриншкун В.В., Макаров С.И. Методико-технологические основы создания электронных средств обучения. Научное издание. – Самара: Издательство Самарской государственной экономической академии, 2002. – 110 с.
4. Захарова, И.Г. Информационные технологии в образовании : учебник для вузов. - 8-е изд. - М. : Академия, 2013. - 208с. – Текст: непосредственный.
5. Красильникова, В.А. Информационные и коммуникационные технологии в образовании : учебное пособие / В.А. Красильникова. – Москва : Директ-Медиа, 2013. – 231 с. : ил.,табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209292> (дата обращения: 14.12.2020). – ISBN 978-5-4458-3000-9. – DOI 10.23681/209292. – Текст : электронный.
6. Панюкова С.В. Использование информационных и коммуникационных технологий в образовании: учеб. пособие. – М.: Издательский центр «Академия», 2010. – 256 с.
7. Панюкова С.В. Цифровые инструменты и сервисы в работе педагога. Учебно-методическое пособие. – М.,: Изд-во «Про-Пресс», 2020. – 33 с.
8. Педагогические технологии дистанционного обучения : учебное пособие для вузов / Е. С. Полат [и др.] ; под редакцией Е. С. Полат. — 3-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 392 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13152-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476455> (дата обращения: 20.12.2021).
9. Полат Е.С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб.пособие для вузов / Е.С. Полат, М.Ю.Бухаркина. – М.: Академия, 2007. – 368 с. – Текст: непосредственный.
10. Роберт И.В. Современные информационные технологии в образовании: дидактические проблемы; перспективы использования. – М.: «Школа–Пресс», 1994. – 205 с.
11. Румянцева Е.Л. Информационные технологии [Текст]: учеб. пособие для сред. проф. образования / Е.Л. Румянцева, В.В. Слюсарь. – М.: ИНФРА-М, 2011. – 256 с. – 98-72(2).
12. Савинов Т.Т. Информационные технологии в сфере образования / Т. Т. Савинов, Д. А. Данилов, Е. А. Барахсанова. - М. : Академия, 2002. - 256с. – Текст: непосредственный.
13. Семенов А.Л. Современные информационные технологии и перевод [Текст]: учебное пособие / А.Л. Семенов. – М.: Академия, 2008.
14. Современные образовательные технологии: учеб.пособие для магистрантов, аспирантов, докторантов, шк.педагогов и вуз.преподавателей / Бордовская Н.В.,ред. - 3-е изд.,стереотип. - М. : КНОРУС, 2017. - 432с. – Текст: непосредственный.

15. Суворова Т.Н. Актуальные направления подготовки учителей к проектированию и использованию электронных образовательных ресурсов. – М.: Изд-во ООО «Образование и информатика», 2016. – 222 с.
16. Толковый словарь терминов понятийного аппарата информатизации образования. – М.: ИИО РАО, 2006. – 40 с.
17. Федотова Е.Л. Информационные технологии [Текст]: учеб. пособие для вузов / Е.Л. Федотова – М.: ИНФРА-М, 2012. – 352 с. – Текст: непосредственный.
18. Федотова, Е. Л. Информационные технологии в науке и образовании : учебное пособие / Е.Л. Федотова, А.А. Федотов. — Москва : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2021. — 335 с. — (Высшее образование). - ISBN 978-5-8199-0884-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1588599> (дата обращения: 20.12.2021). – Режим доступа: по подписке.
19. Федотова, Е. Л. Прикладные информационные технологии : учебное пособие / Е. Л. Федотова, Е. М. Портнов. — Москва : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2020. — 336 с. — (Высшее образование). - ISBN 978-5-8199-0538-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1043092> (дата обращения: 14.12.2020). – Режим доступа: по подписке.
20. Чернобай Е.В. Технология подготовки урока в современной информационно-образовательной среде. – М.: Просвещение, 2014. – 56 с.
21. Черняков М.В. Основы информационных технологий [Текст] : учебник для вузов / М. В. Черняков, А. С. Петрушин. - М. : Академкнига, 2007. - 406с. – Текст: непосредственный.
22. Ширшов Е.В., Ефимова Е.В. Организация учебной деятельности в вузе на основе электронных, информационно-образовательных технологий. – Архангельск: Изд-во Арханг. гос. тех. ун-та, 2006. – 208 с.
23. Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике / Л. Ю. Щипицина - Москва : ФЛИНТА, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976514317.html> (дата обращения: 14.12.2020). - Режим доступа : по подписке.
24. Щипицина, Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике [Текст] : учеб.пособие / Л. Ю. Щипицина. - 3-е изд., стереотип. - М. : Флинта, 2017. - 128с. – Текст: непосредственный.

### **6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znanium.com>].

#### **Ресурсы сети Интернет**

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
2. <http://www.translation.net/>
3. <http://www.translationzone.com/>
4. <http://www.webtranslators.com/>
5. [http://dir.yahoo.com/Translation\\_Studies](http://dir.yahoo.com/Translation_Studies)
6. [www.routledge.com/textbooks/baker](http://www.routledge.com/textbooks/baker)
7. <http://books.kudits.ru>

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся

## **8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Лицензионное программное обеспечение:**

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

**Информационные справочные системы:**

Система ГАРАНТ

Система «Консультант Плюс»

**Профессиональные базы данных:**

[fgosvo.ru](http://fgosvo.ru) – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

[pravo.gov.ru](http://pravo.gov.ru) - Официальный интернет-портал правовой информации

[www.edu.ru](http://www.edu.ru) – Федеральный портал Российское образование

**Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства**

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;

- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду.